

80830

1.200



FLYING CLOUD

The «Flying Cloud», Donald Mc Kay's second clipper, was launched in the port of Boston on 15th April 1851. She was a ship of impressive dimensions: 1,783 tons, 70 meters in length, 12.5 meters in width and 6.5 meters from bottom to deck. In 1851, she won the record for the New York - San Francisco run round Cape Horn with a time of 89 days and 21 hours. A hard record to beat.

Le Flying Cloud, second clipper de Donald Mc Kay, fut lancé dans le port de Boston le 15 Avril 1851. Un navire aux proportions impressionnantes : 1783 tonneaux, 70 mètres de longueur, 12,50 mètres de largeur et 6,50 mètres de creux. Ainsi, il est le fier détenteur depuis 1851 du record de la traversée New York - San Francisco via le Cap Horn en 89 jours et 21 heures. Un record à suivre.

Das Schiff «Flying Cloud», zweiter Klipper von Donald Mc Kay, wurde am 15. April 1851 im Hafen von Boston vom Stapel gelassen. Ein Schiff mit eindrucksvollen Ausmassen : 1783 Tonnengehalt, 70 Meter Länge, 12,50 Meter Breite und 6,50 Meter Seitenhöhe. Seit 1851 ist dieses Schiff ein stolzer Inhaber des Rekords der überseeische New York - San Francisco via Cap Horn in 89 Tagen und 21 Stunden. Ein Rekord, dem nachgegangen werden muss.

El Flying Cloud, segundo clipper de Donald Mc Kay, fue botado en el puerto de Boston el 15 de Abril de 1851. Un barco con proporciones impresionantes : 1783 toneladas, 70 metros de longitud, 12,5 metros de ancho y 6,5 metros de profundidad. Así, este barco es el poseedor orgulloso desde 1851 del record de la travesía Nueva York - San Francisco por el Cabo de Hornos en 89 días y 21 horas. Un record para tomar como ejemplo.

16 Or
Gold

19 Rouge vif brillant
Gloss bright red
Glänzend-Hellrot

33 Noir mat
Matt black
Matt-Schwarz

34 Blanc mat
Matt white
Matt-Weiss

63 Sable mat
Matt sand
Matt-Sand

64 Gris clair mat
Matt light grey
Matt-Hellgrau

98 Chocolat mat
Matt chocolate
Matt-Schokolade

99 Jaune citron mat
Matt lemon
Matt-Zitroengelb

102 Vert armée mat
Matt army green
Matt-Armeegrün

103 Crème mat
Matt cream
Matt-Creme

1 16 33 63 98 102 103

Diagram showing the initial assembly of the ship's hull and deck components. Components are numbered 1 through 7. A color key at the top indicates the required paint colors: 16 (Gold), 33 (Matt black), 63 (Matt sand), 98 (Matt chocolate), 102 (Matt army green), and 103 (Matt cream).

2 16 33 63 98 103

Diagram showing the further assembly of the hull and deck. Components are numbered 8 through 12. A color key at the top indicates the required paint colors: 16 (Gold), 33 (Matt black), 63 (Matt sand), 98 (Matt chocolate), and 103 (Matt cream).

3 16 33 98

Diagram showing the assembly of the masts and rigging. Components are numbered 12, 13, and 16. A color key at the top indicates the required paint colors: 16 (Gold), 33 (Matt black), and 98 (Matt chocolate).

4 34 64 98 103

Diagram showing the assembly of the cabin and interior structures. Components are numbered 14 through 18. A color key at the top indicates the required paint colors: 34 (Matt white), 64 (Matt light grey), 98 (Matt chocolate), and 103 (Matt cream).

5 34 98

Diagram showing the assembly of the cabin roof and upper structures. Components are numbered 19 through 22. A color key at the top indicates the required paint colors: 34 (Matt white) and 98 (Matt chocolate).

6 16 33 34 64 98

Diagram showing the final assembly of the cabin and rigging. Components are numbered 23 through 26. A color key at the top indicates the required paint colors: 16 (Gold), 33 (Matt black), 34 (Matt white), 64 (Matt light grey), and 98 (Matt chocolate).

7 34 64 98 103

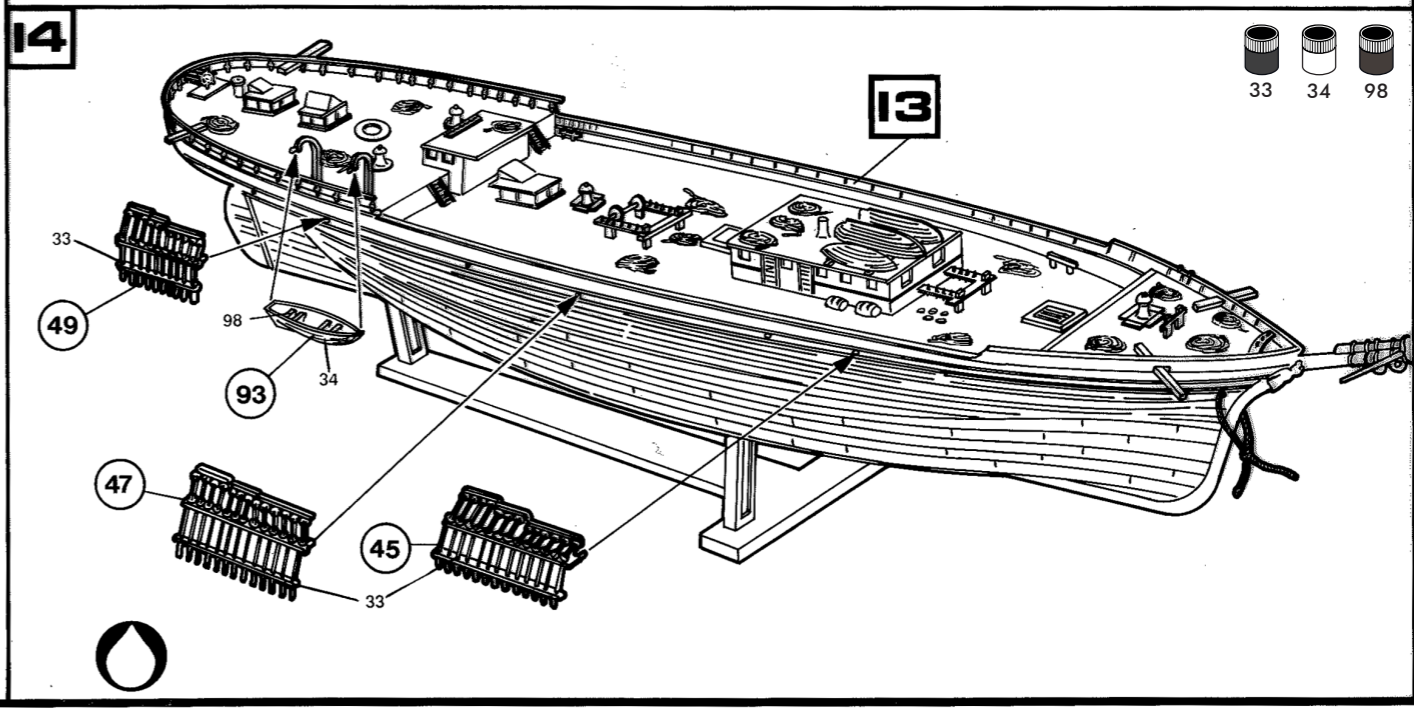
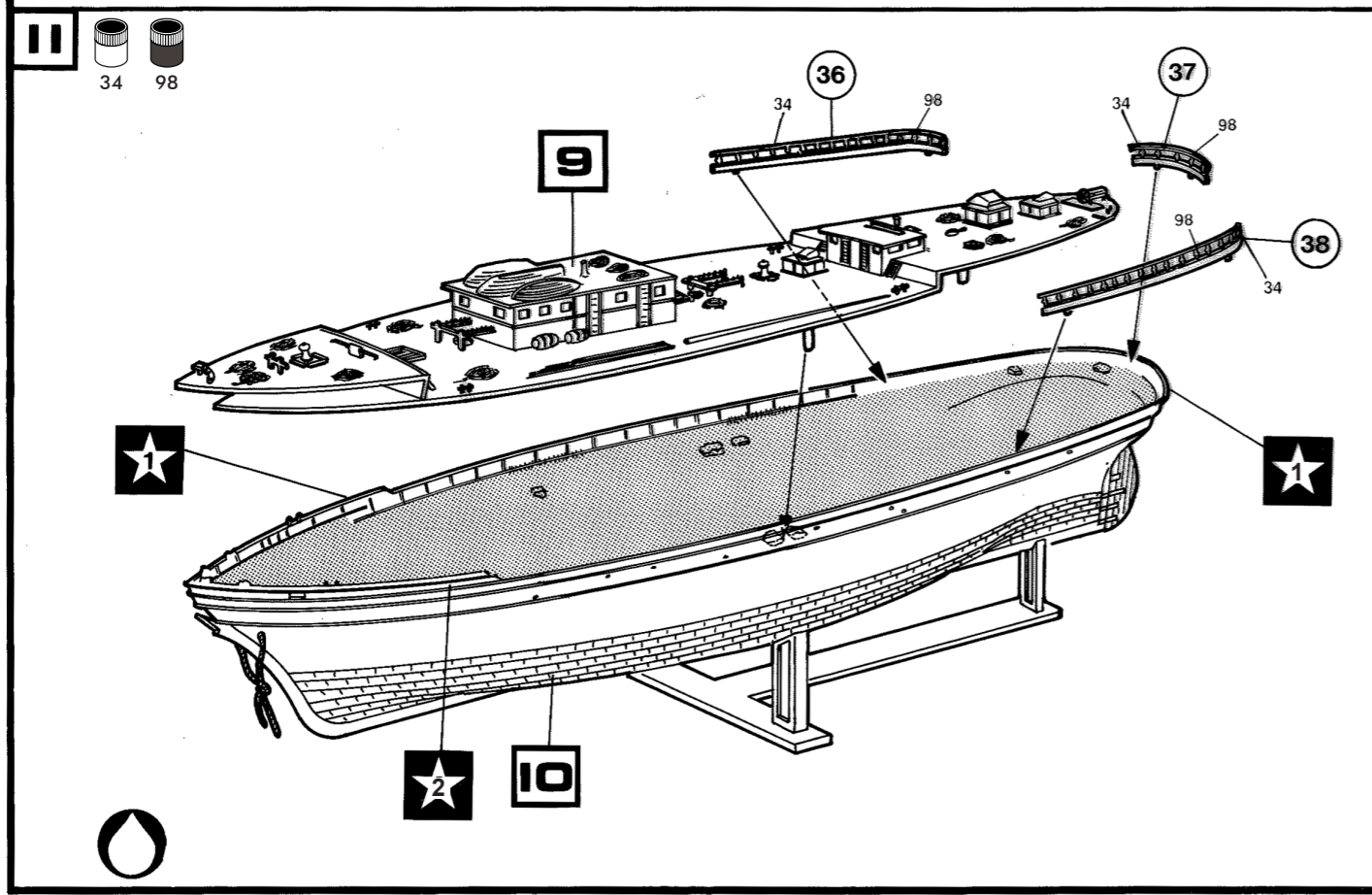
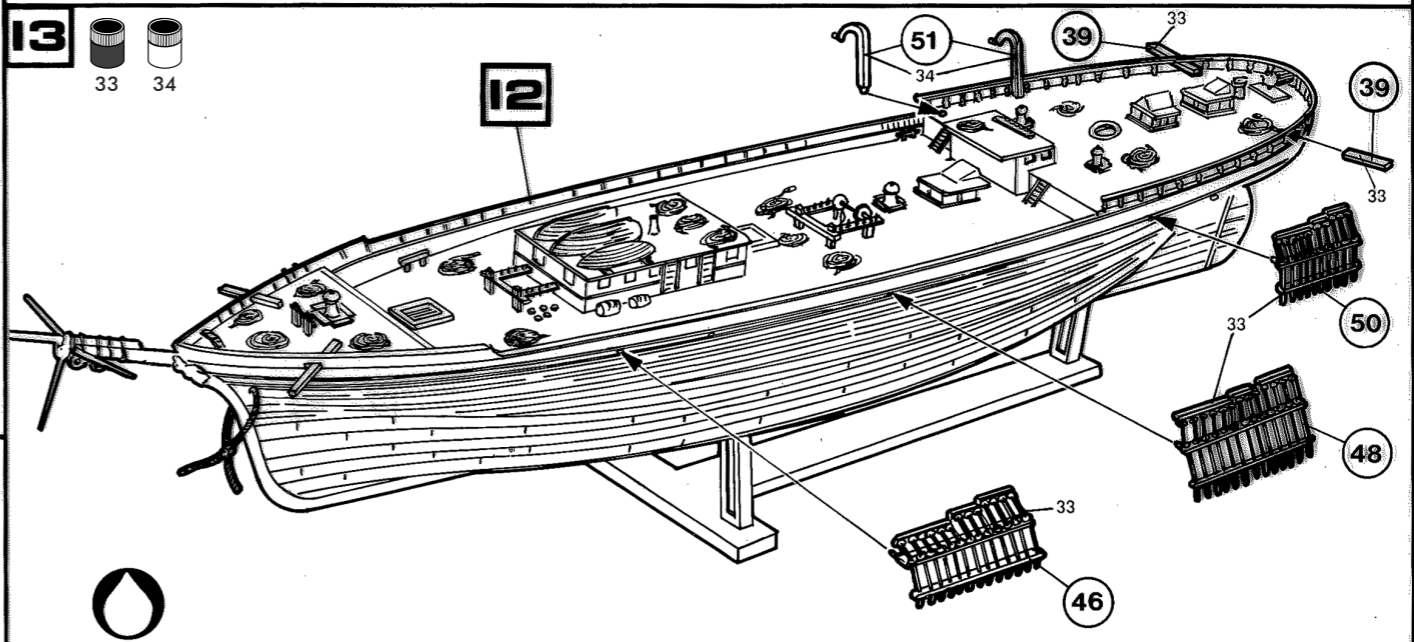
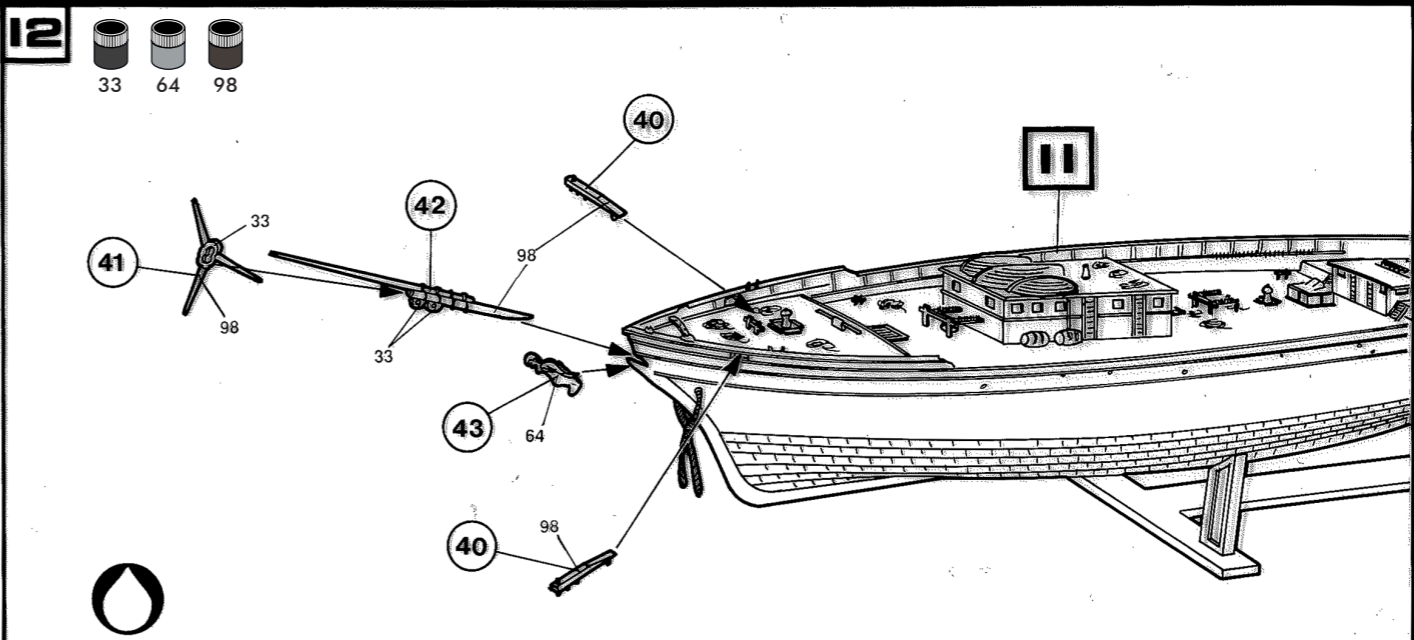
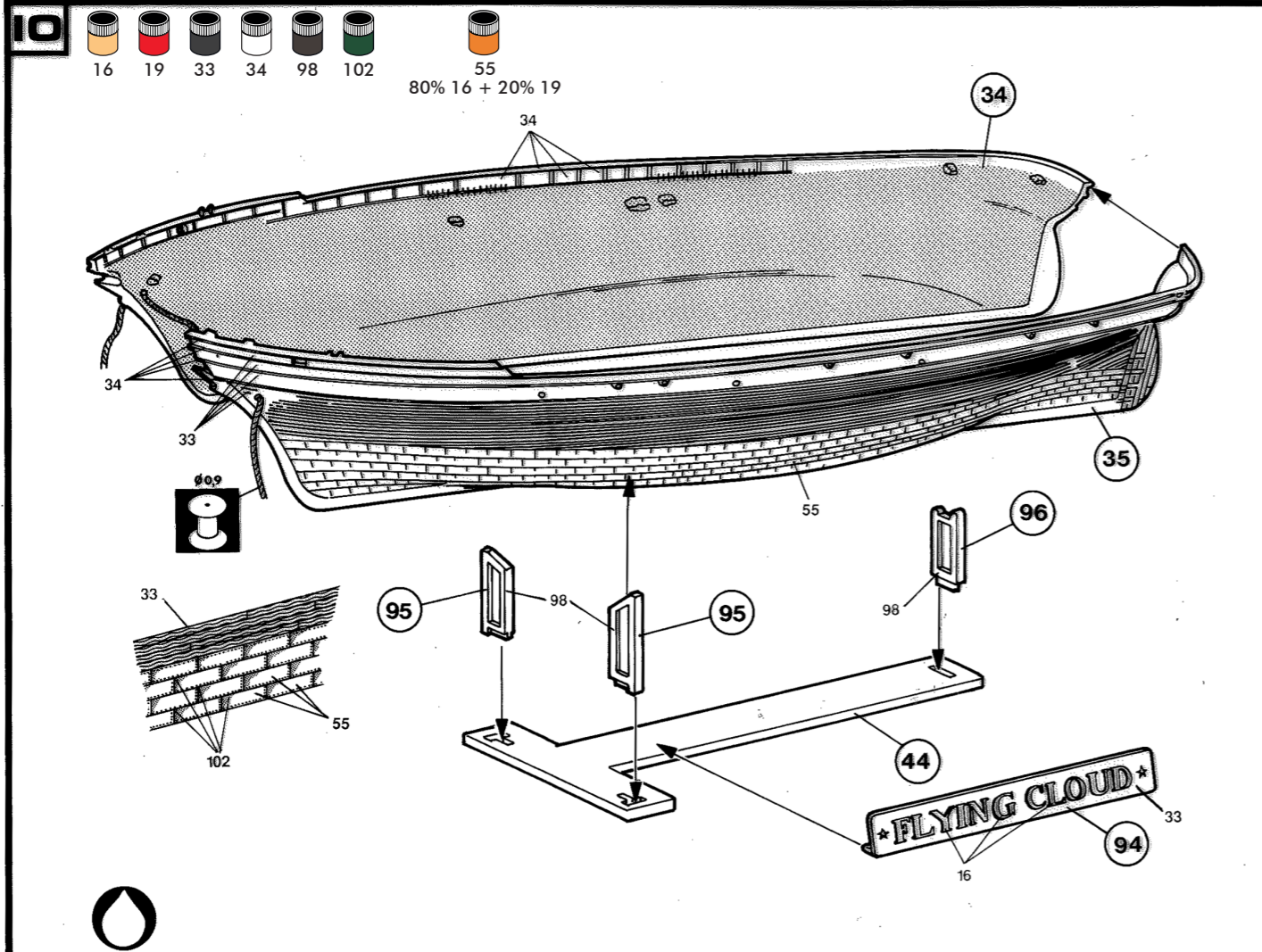
Diagram showing the assembly of the deck and lower hull. Components are numbered 26 through 28. A color key at the top indicates the required paint colors: 34 (Matt white), 64 (Matt light grey), 98 (Matt chocolate), and 103 (Matt cream).

8 16 34 64 98

Diagram showing the assembly of the masts and rigging. Components are numbered 29 through 30. A color key at the top indicates the required paint colors: 16 (Gold), 34 (Matt white), 64 (Matt light grey), and 98 (Matt chocolate).

9 34 64 98

Diagram showing the final assembly of the ship. Components are numbered 31 through 33. A color key at the top indicates the required paint colors: 34 (Matt white), 64 (Matt light grey), and 98 (Matt chocolate).



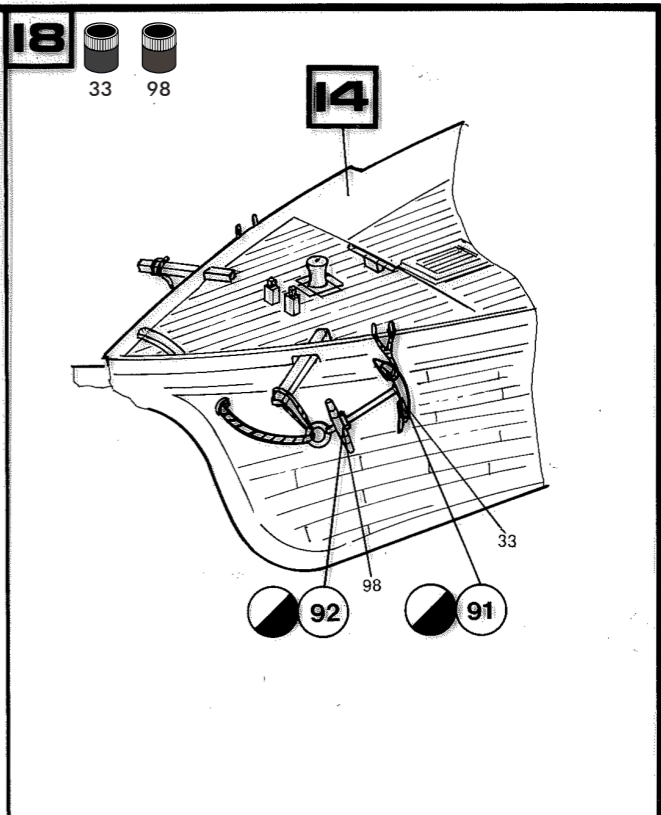
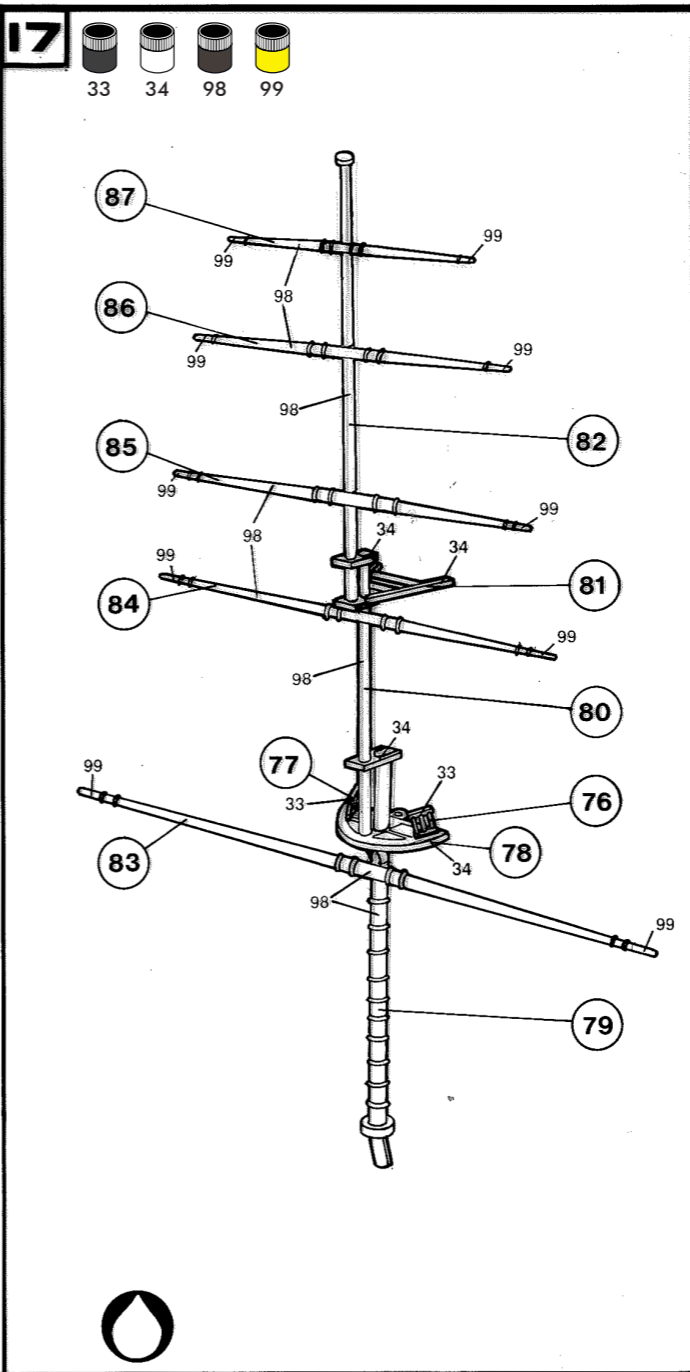
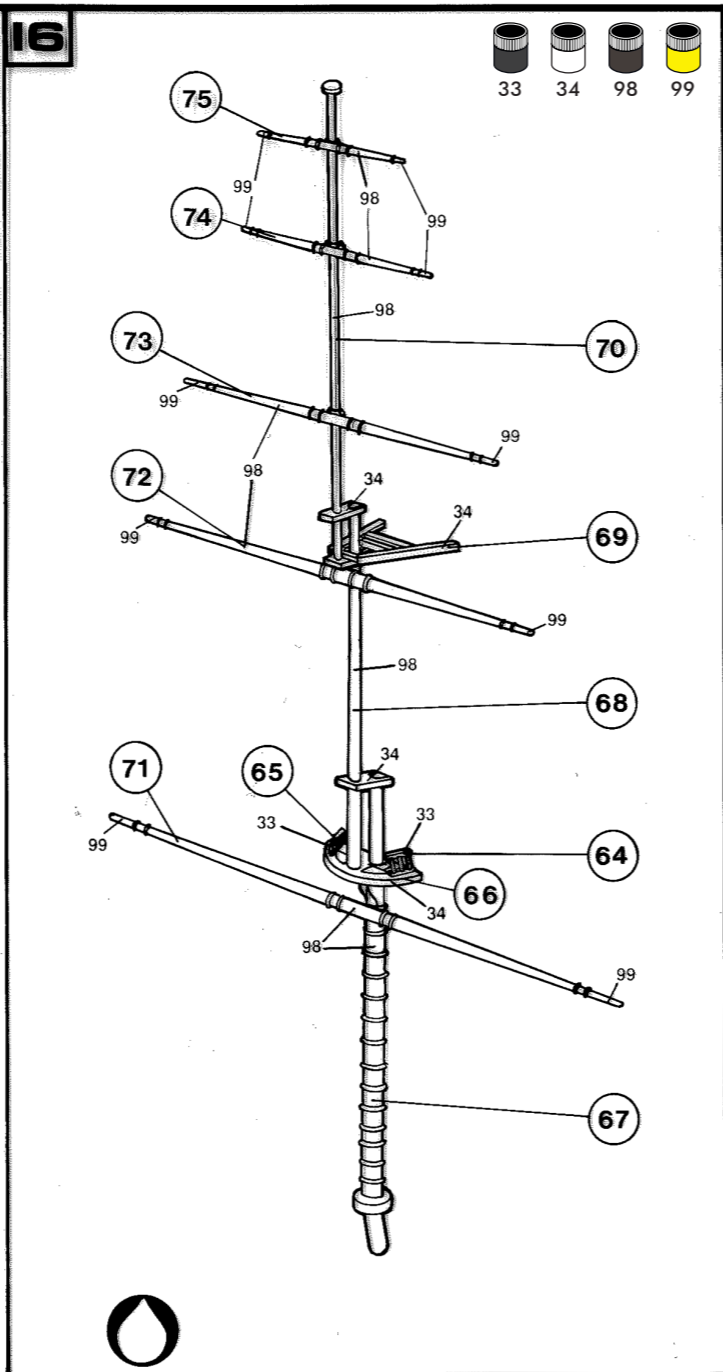
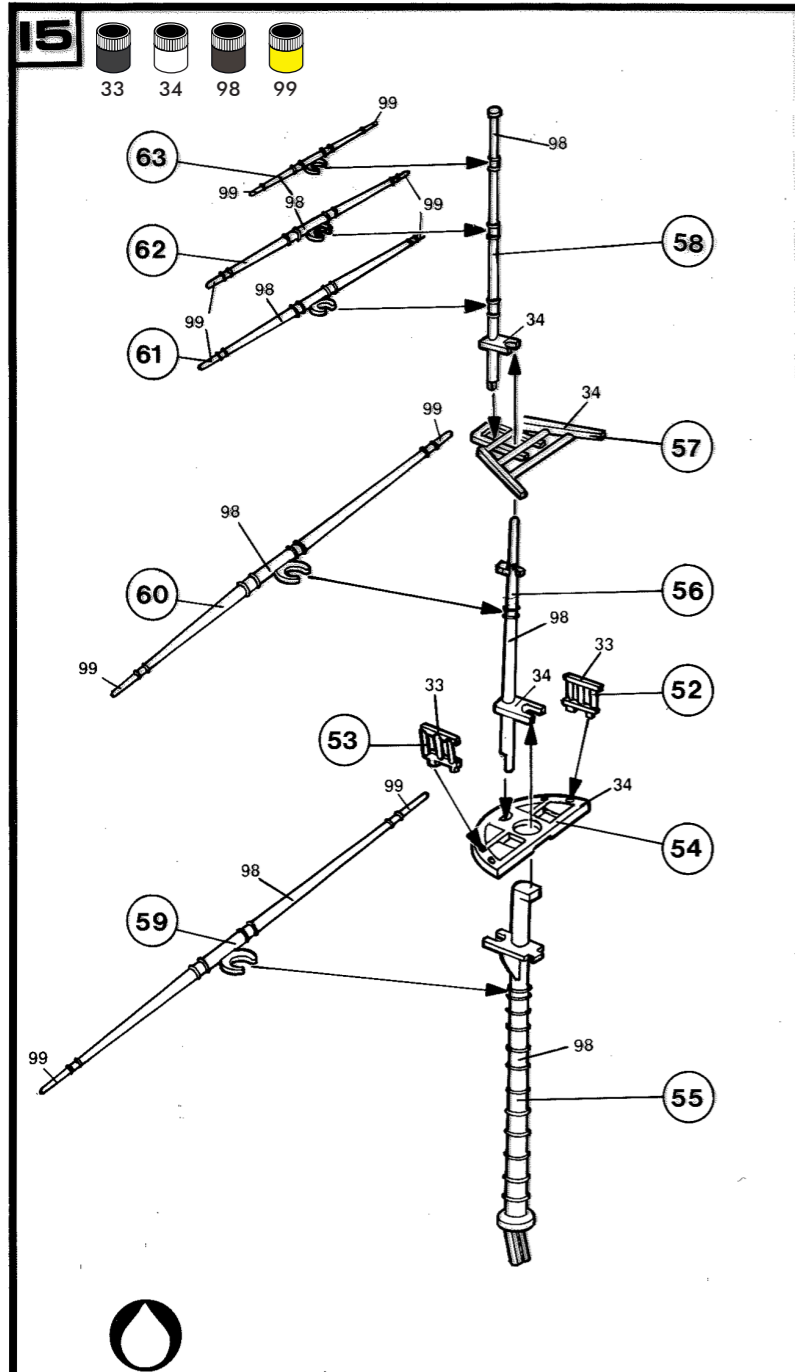


Table of ropes

The various linen threads can be found in specialized model shops and at draper's shops.

Diameter	Length of threads to be used
0,3020 m

— Thread lengths are given in centimetres.
 — The thread lengths in this table are given with an allowance of approximately 10 cm beyond the length necessary in order to allow easy securing to the various end-points.
 — To give the rigging and shrouds a more realistic colour, soak them in very strong tea for twenty-four hours.

Seiltabelle

Die verschiedenen Leinenfäden finden Sie in Spezialgeschäften für Modellbau und im Kurzwarenhandel.

Durchmesser	Länge der zu verwendenden Fäden
0,3020 m

— Die Fadenlängen sind in Zentimetern angegeben.
 — Die Fadenlängen in dieser Tabelle beinhalten eine Zugabe von etwa 10 cm, um ein leichtes Befestigen der Fäden an den verschiedenen Endpunkten zu ermöglichen.
 — Um den Takelungen und Wanten eine wirklichkeitsnahe Färbung zu verleihen, muss der Faden 24 Stunden lang in starken Tee gekegt werden.

Tabella del cordame

Potrete procurarvi i differenti fili di lino nei negozi di modellismo e nelle mercerie.

Diametro	Lunghezza dei fili da utilizzare
0,3020 m

— Le lunghezze dei fili sono espresse in centimetri.
 — Le lunghezze dei fili di questa tabella sono fornite con circa 10 cm in più della lunghezza necessaria, per permettere una maggiore semplicità di fissaggio dei fili sulle differenti destinazioni.
 — Per dare un colore più realistico alle attrezzature ed alle sartie, lasciare il filo per 24 ore a bagno in un tè molto carico.

Tabell över garn som kan användas till tåg

De olika lingarnen finns till salu i affärer som säljer miniatyrer samt i sybehörsaffärer.

Diameter	Garnlängder
0,3020 m

— Trådlängderna är angivna i cm.
 — De trådlängder som anges i denna tabell är ca 10 cm längre än nödvändigt för att underlätta fastsättningen av trådarna vid de olika ändstyckena.
 — För att ge en naturtrogare färg åt takelningarna och vanterna skall man låta tråden ligga i blöt ett dygn i starkt te.

Tableau des cordages

Les différents fils de lin se trouvent dans les magasins spécialisés dans la maquette, ainsi que les merceries.

Diamètre	Longueur de fils à utiliser
0,3020 m

— Les longueurs de fils sont données en centimètres.
 — Les longueurs des fils de ce tableau sont données avec environ 10 cm en plus que la longueur nécessaire afin de permettre une fixation aisée des fils sur les différents aboutissements.
 — Afin de donner une teinte plus réaliste aux gréements et haubans il faut laisser tremper le fil 24 heures dans du thé très fort.

Cuadro de cordajes

Los diferentes hilos de lino se hallan en las tiendas especializadas en maquetas, así como en las mercerías.

Diámetro	Longitud de los hilos a utilizar
0,3020 m

— Las longitudes de los hilos se indican en centímetros.
 — Las longitudes de los hilos de este cuadro se dan con aproximadamente 10 cm de más que el largo necesario con el fin de permitir una fácil fijación de los mismos en los diferentes puntos donde terminan los hilos.
 — Con el fin de darle un color más realista a los obenques y aparejos, conviene dejar el hilo a remojar durante 24 horas en un té muy fuerte.

Tabel van het touwwerk

De verschillende vlasdraden zijn te koop in maquette gespecialiseerde winkels, evenals in garen- en bandwinkels.

Diameter	Te gebruiken draadlengte
0,3020 m

— De draadlengten worden in centimeters aangegeven.
 — De draadlengten van deze tabel worden met ongeveer 10 cm meer dan de nodige lengte aangegeven ten einde een gemakkelijker vastmaken van de draden op de verschillende eindpunten toe te laten.
 — Ten einde een meer realistische tint aan de takelage en tuilen te geven, moet met de draad 24 uur in zeer sterke thee weken.

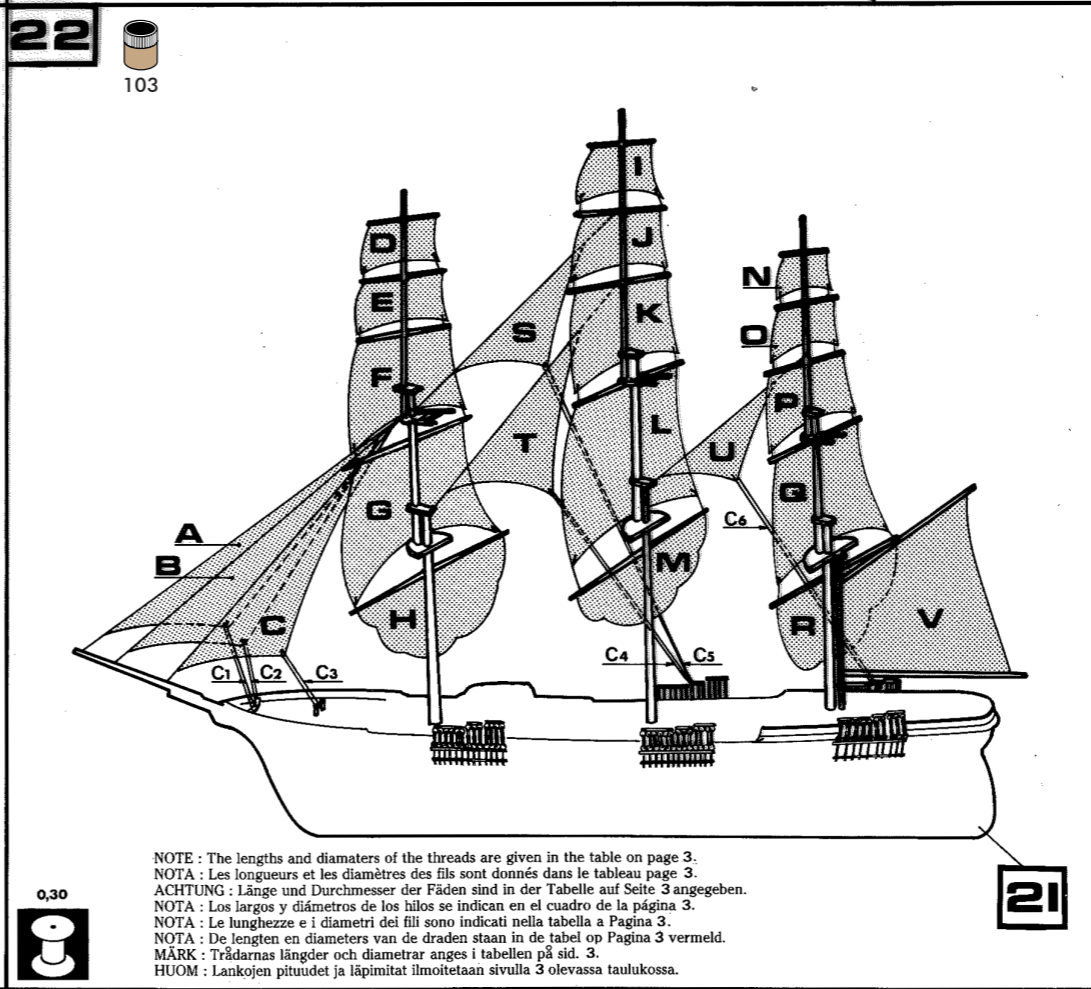
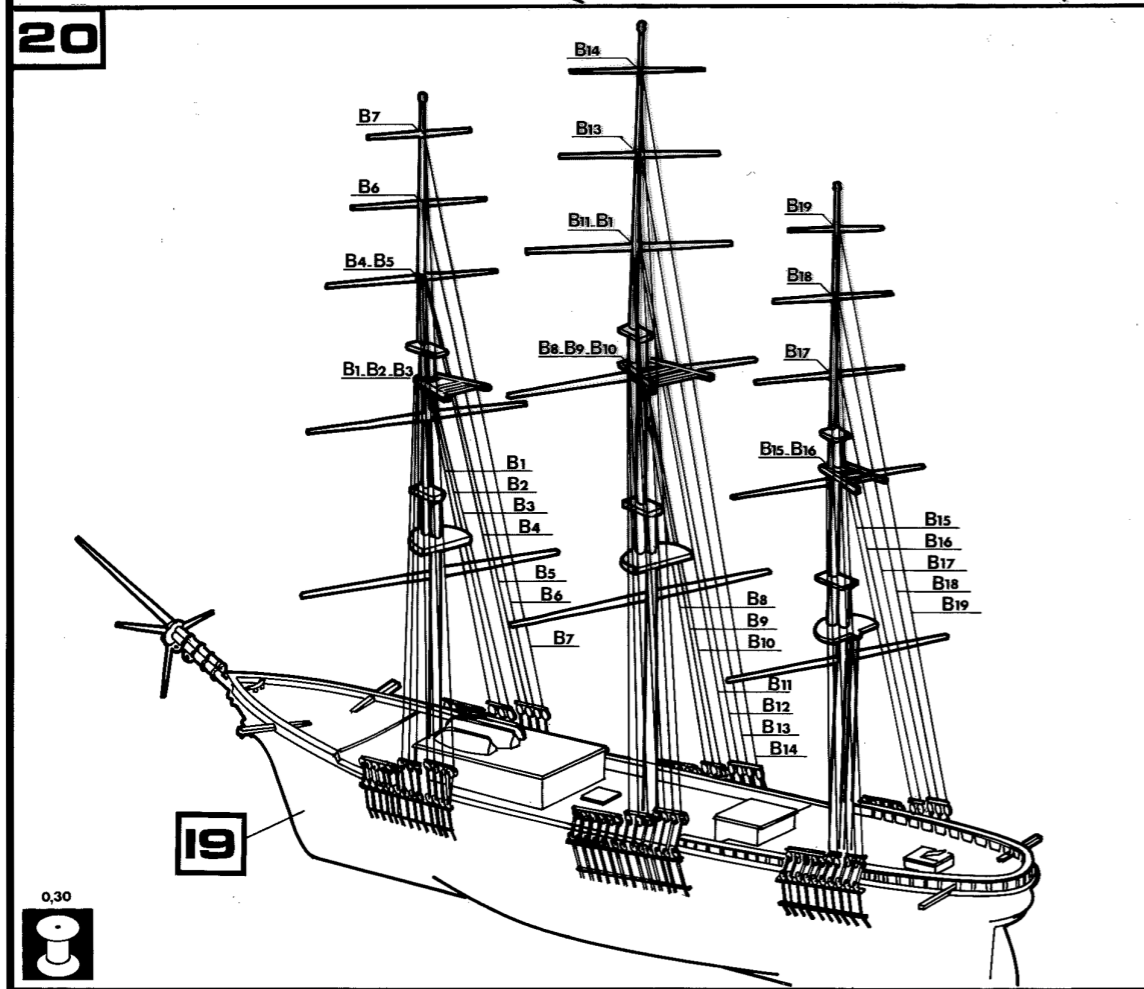
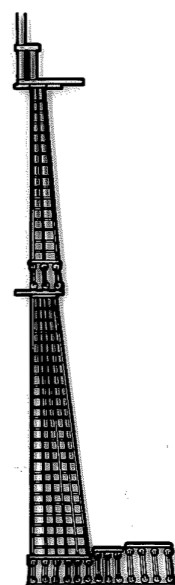
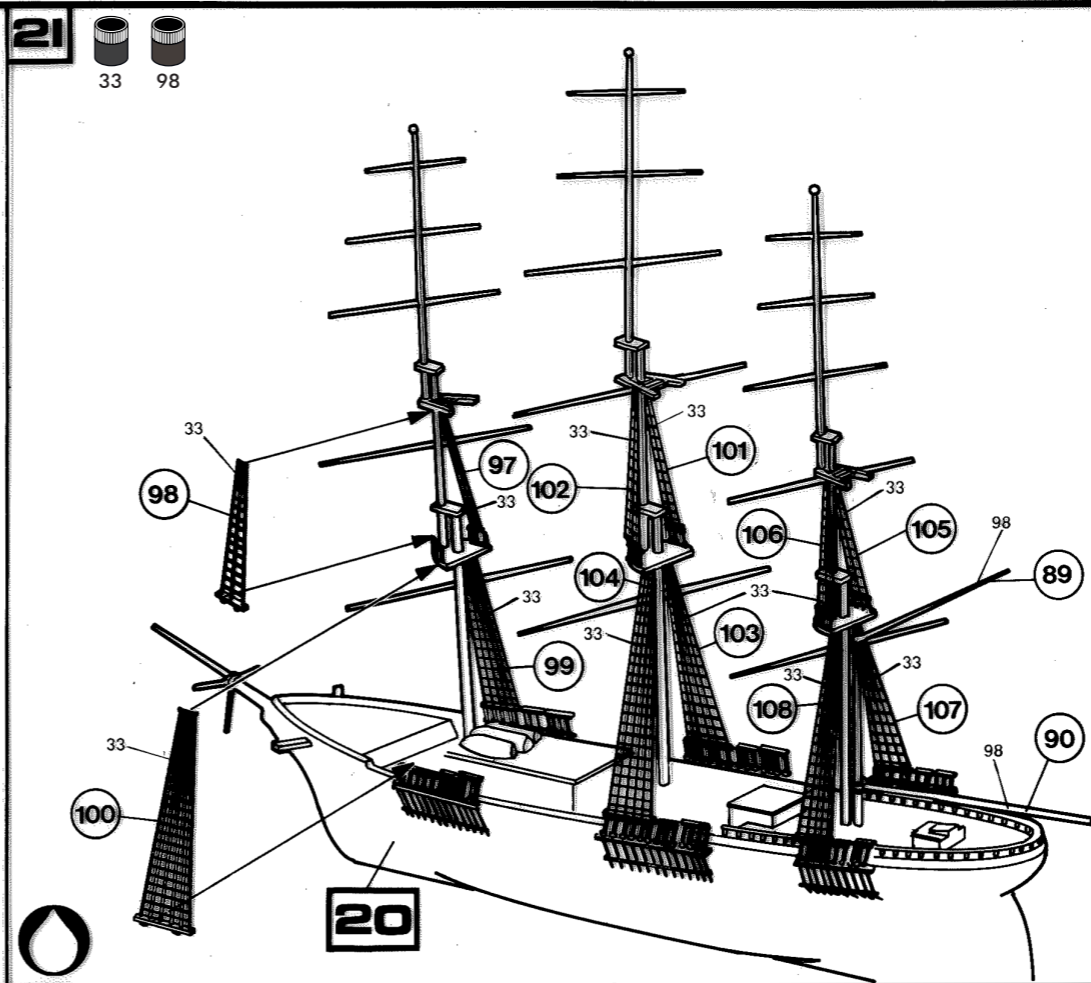
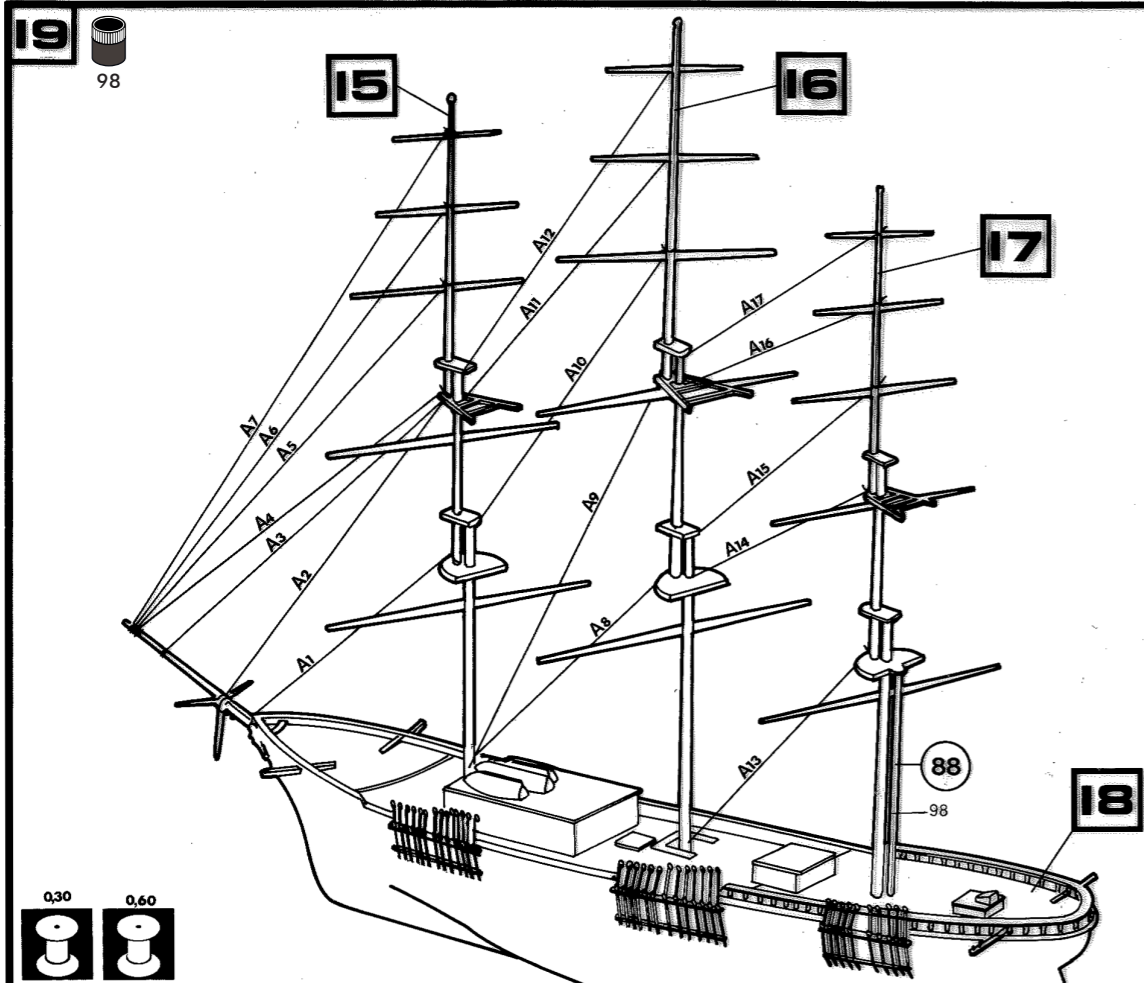
Köysistö

Kaikki pellavalangat ovat myytävänä pienoismalleihin erikoistuneissa liikkeissä sekä lyhyttavarakaupoissa.

Läpimitta	Lankojen pituus
0,3020 m

— Lankojen pituudet ilmaistaan cm:ssä.
 — Tässä taulukossa annetut pituudet ovat noin 10 cm pitempiä kuin tarvittavat pituudet, jotta lankojen kiinnittäminen eri pisteisiin tulisi helpommaksi.
 — Takilat ja vanit saavat luonnonmukaisemman värin jos lanka saa liota vuorokauden ajan vahvassa teessä.

Rep.	Longueur suiv. diamètre ϕ			Rep.	Longueur suiv. diamètre ϕ			Rep.	Longueur suiv. diamètre ϕ		
	0,30	0,60	0,90		0,30	0,60	0,90		0,30	0,60	0,90
A1	22			B8	13 ^{x2}			E1	32 ^{x2}		
A2	27			B9	13 ^{x2}			E2	47		
A3	27			B10	13 ^{x2}			E3	28		
A4	27			B11	17 ^{x2}			E4	26		
A5	30			B12	17 ^{x2}			E5	28		
A6	30			B13	23 ^{x2}			E6	36 ^{x2}		
A7	32			B14	25 ^{x2}			E7	26		
A8	22			B15	15 ^{x2}			E8	26		
A9	25			B16	15 ^{x2}			E9	36		
A10	22			B17	17 ^{x2}			E10	38		
A11	21			B18	20 ^{x2}			E11	23		
A12	22			B19	22 ^{x2}			E12	25		
A13	20							E13	28		
A14	17			C1	13						
A15	18			C2	13						
A16	17			C3	12						
A17	17			C4	30						
				C5	40			F1	29 ^{x2}		
B1	12 ^{x2}			C6	28			F2	27 ^{x2}		
B2	12 ^{x2}							F3	21 ^{x2}		
B3	12 ^{x2}			D1	20			F4	30		
B4	17 ^{x2}			D2	21			F5	24		
B5	17 ^{x2}			D3	32			F6	10		
B6	17 ^{x2}										
B7	22 ^{x2}										



PAINTING OF THE SAILS
To make the model more realistic, we recommend that you paint the sails before cutting them out. Use colour 103

PEINTURE DES VOILES
Pour donner plus de réalisme à la maquette, il est conseillé de peindre les voiles avant découpage. Utiliser la couleur 103

BEMALUNG DER SEGEL
Um das Modell wirklichkeitsnäher zu gestalten, raten wir, die Segel vor dem Ausschneiden zu bemalen. Die Farbe 103

PINTURA DE LAS VELAS
Para darle mayor realismo a la maqueta, se recomienda pintar las velas antes de cortar. Utilícese el color 103

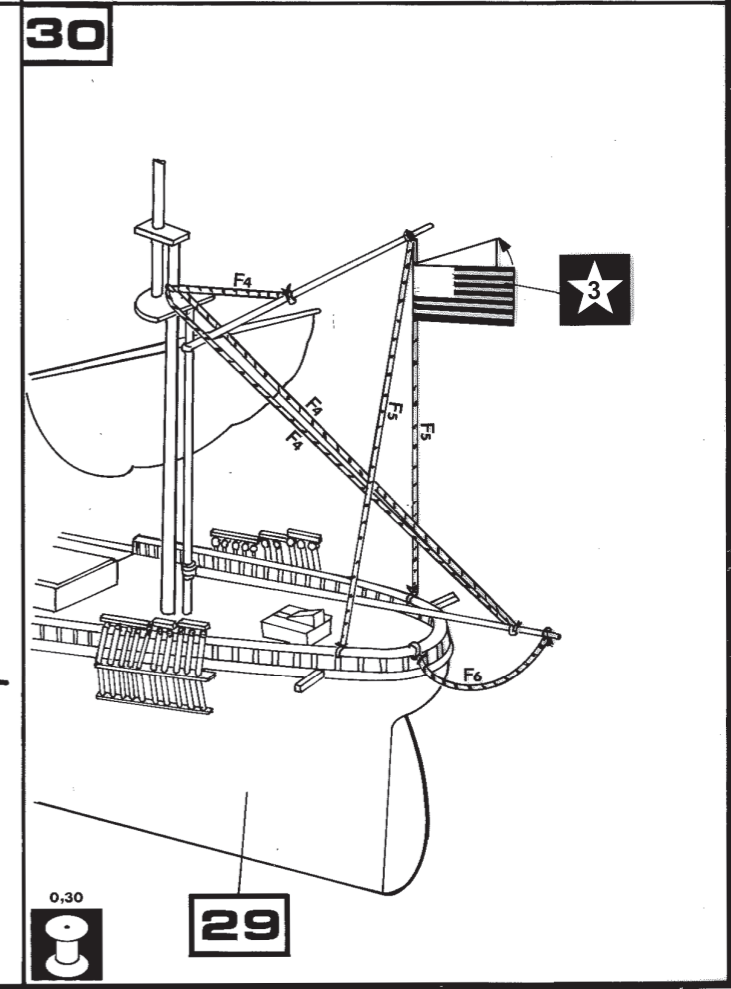
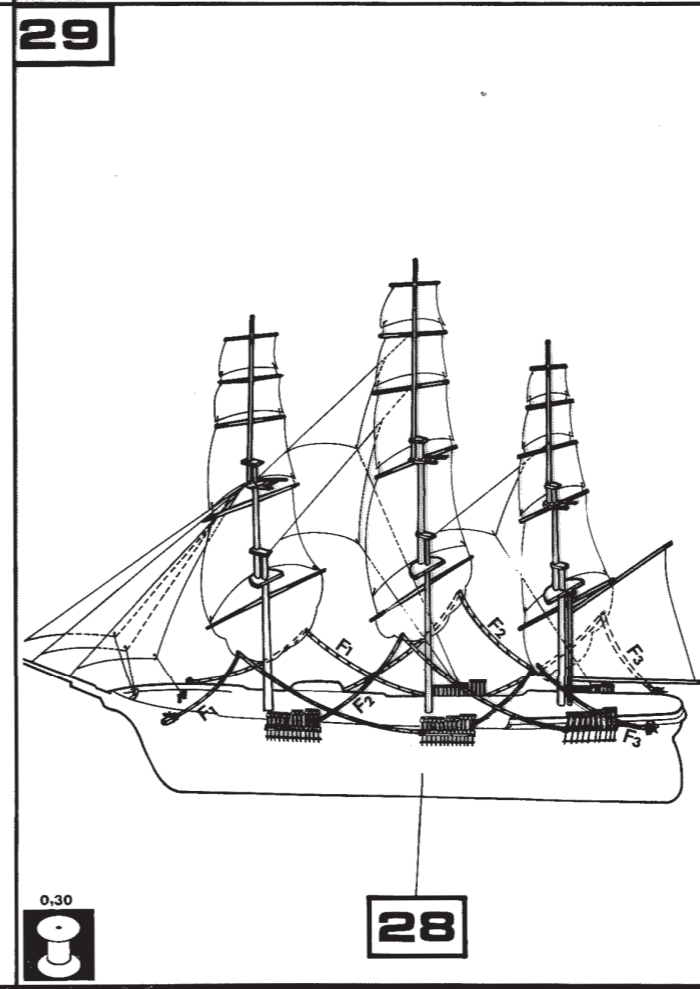
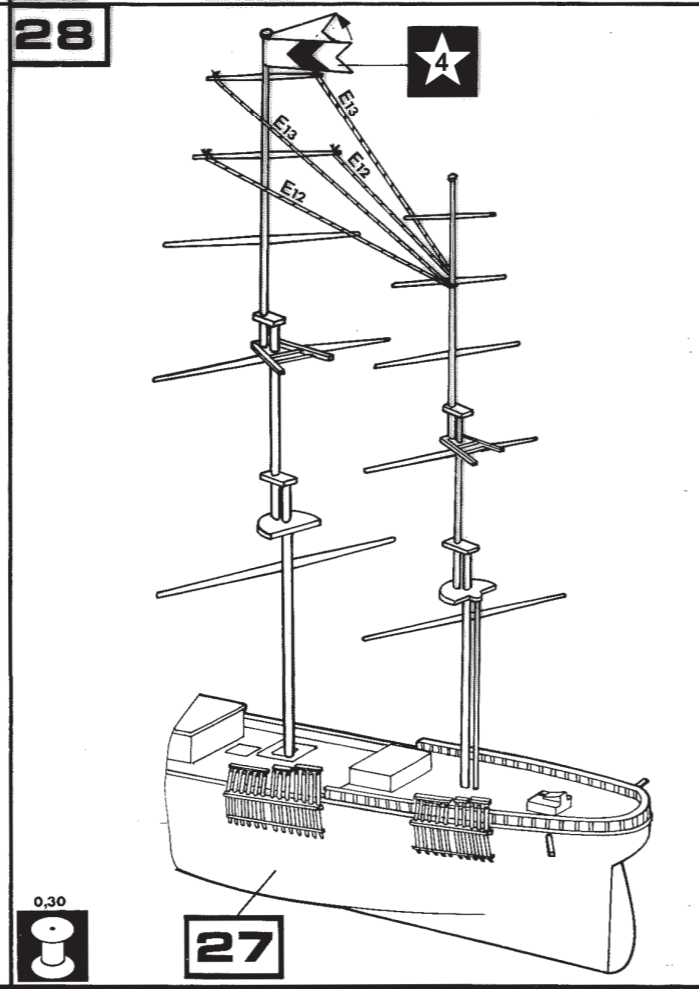
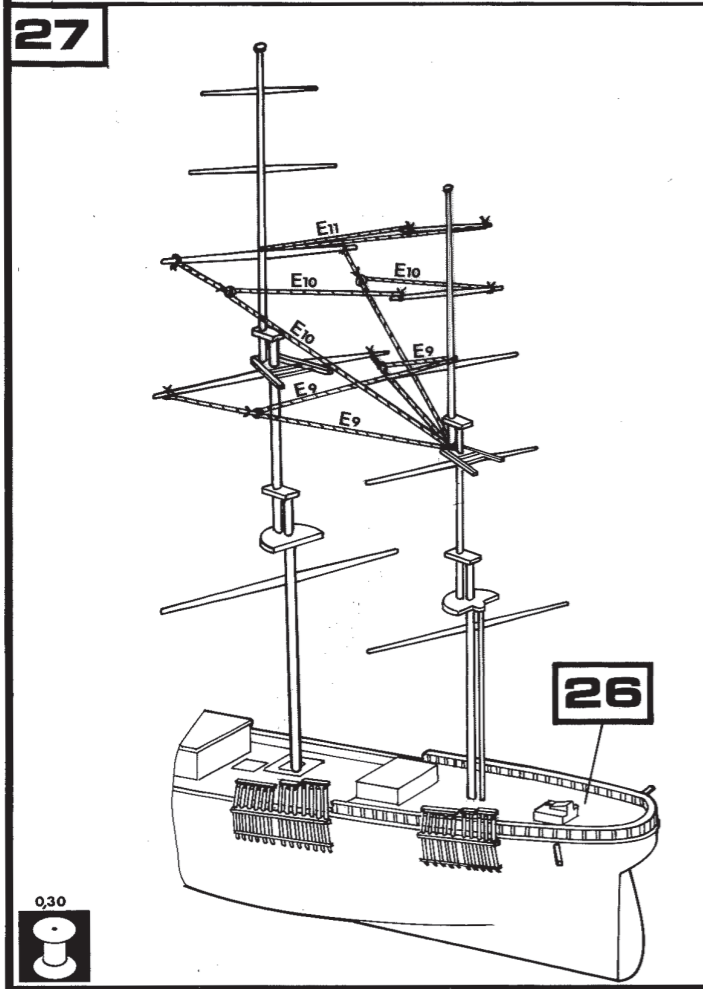
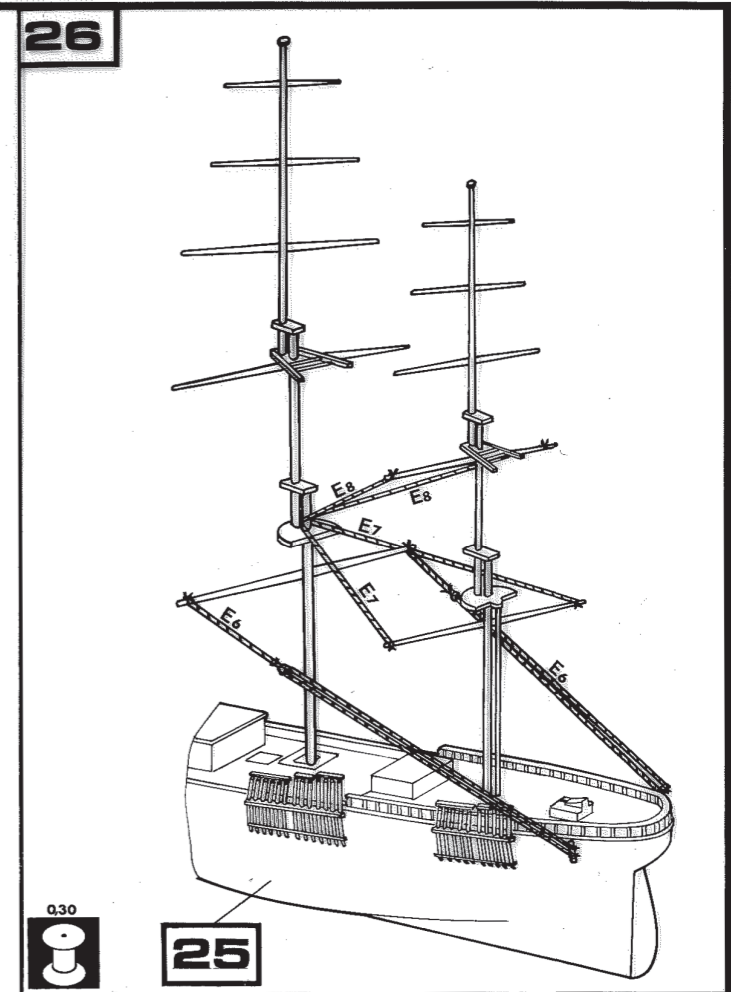
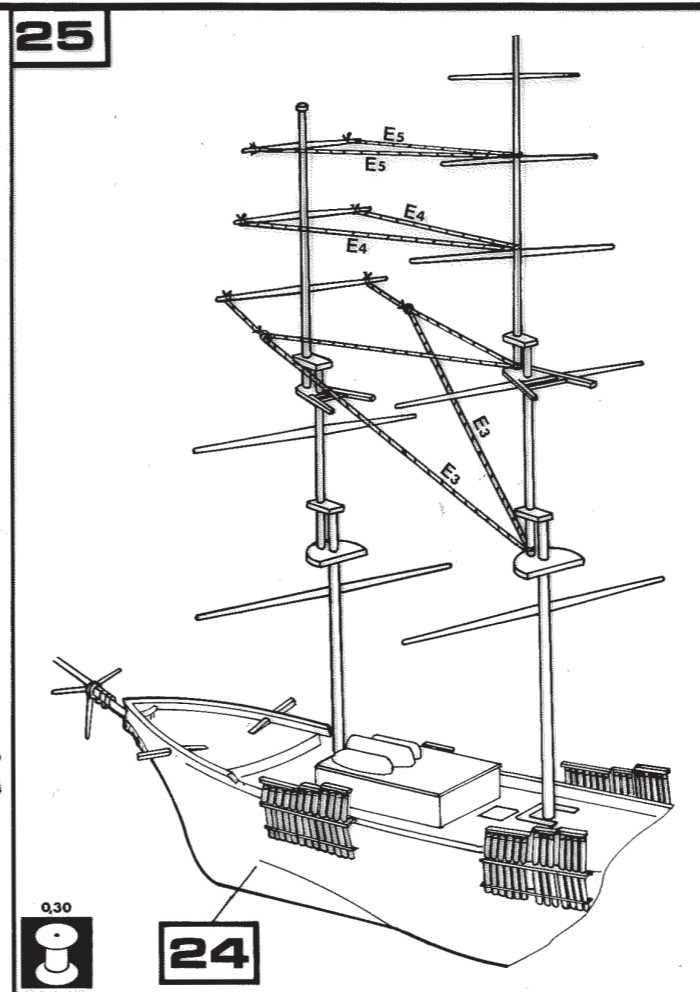
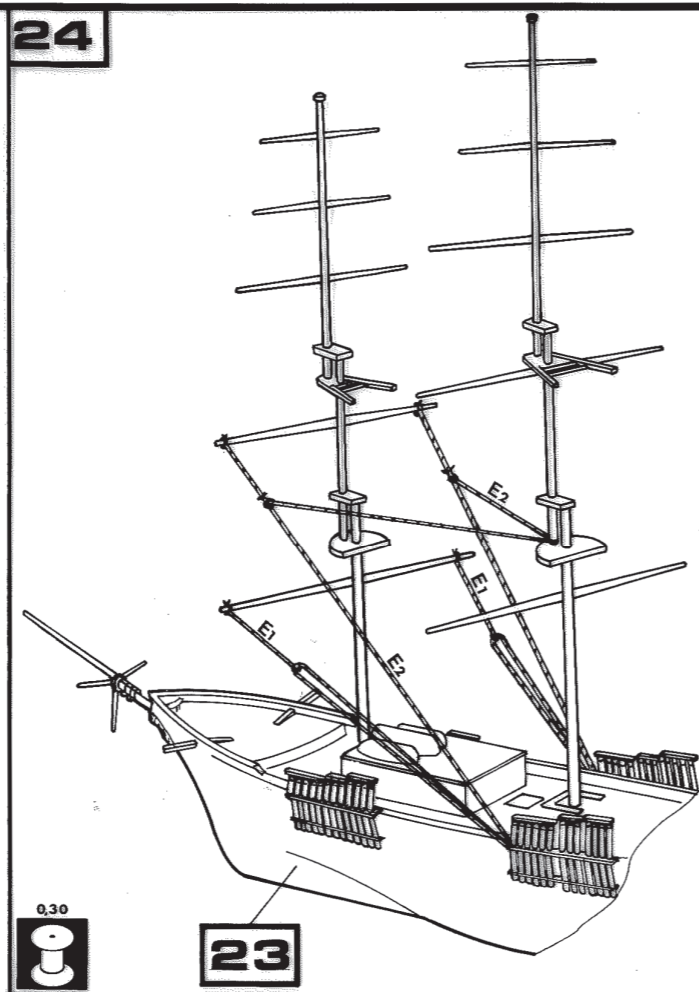
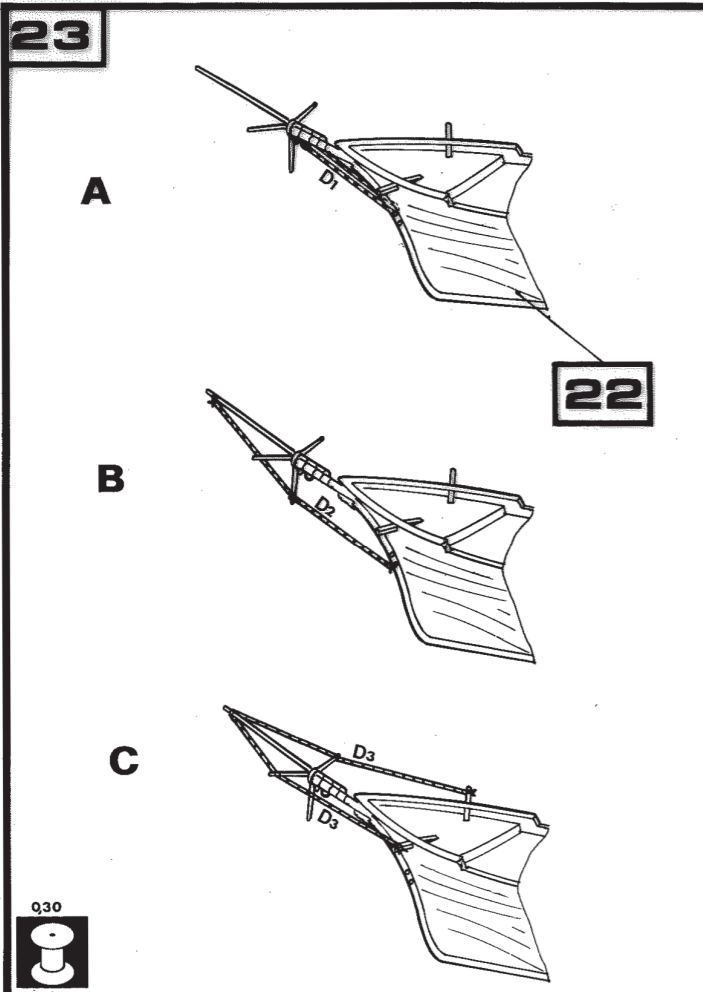
VERNICIATURA DELLE VELE
Per dare un maggior realismo al modellino, si consiglia di verniciare le vele prima di tagliarle. Utilizzare il colore 103

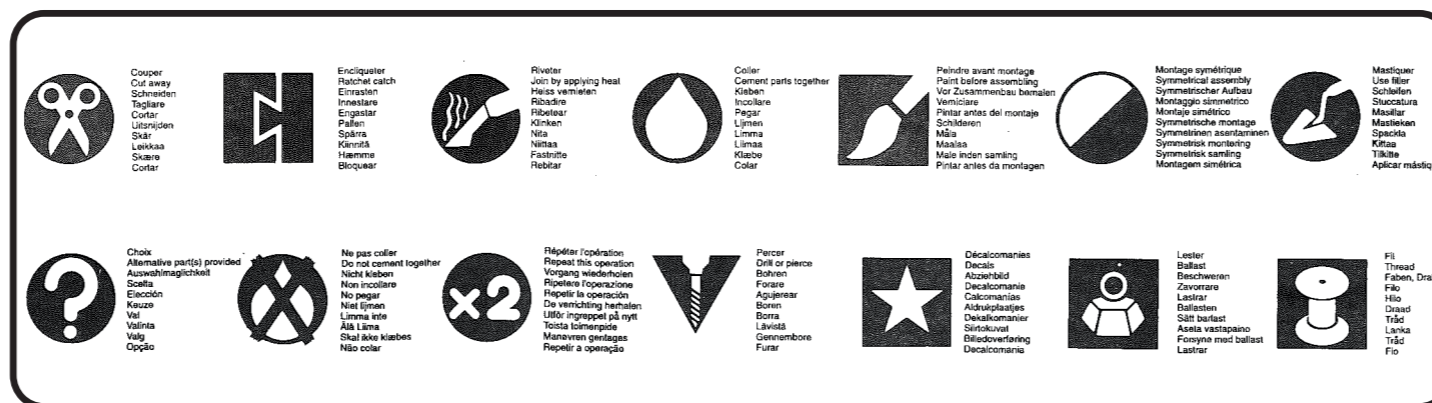
ZEILVERF
Om aan de maquette meer realisme te geven, raden wij U aan de zeilen voor het snijwerk te verven. Gebruik de kleur : 103

MÅLNING AV SEGLEN
För att ge ytterligare realism åt miniatyren är det tillrådligt att måla seglen före avskärningen. Använd färgen 103

PURJEIDEN MAALAAMINEN
Jotta tulos olisi vielä luonnomukaisempi suosittelemme purjeiden maalaamista ennen niiden leikkaamista. Käyttäkää seuraavaa väriä : 103

NOTE : The lengths and diameters of the threads are given in the table on page 3.
 NOTA : Les longueurs et les diamètres des fils sont donnés dans le tableau page 3.
 ACHTUNG : Länge und Durchmesser der Fäden sind in der Tabelle auf Seite 3 angegeben.
 NOTA : Los largos y diámetros de los hilos se indican en el cuadro de la página 3.
 NOTA : Le lunghezze e i diametri dei fili sono indicati nella tabella a Pagina 3.
 NOTA : De lengten en diameters van de draden staan in de tabel op Pagina 3 vermeld.
 MARK : Trådarnas längder och diametrar anges i tabellen på sid. 3.
 HUOM : Lankojen pituudet ja läpimitat ilmoitetaan sivulla 3 olevassa taulukossa.





SERVICE CONSOMMATEURS 

www.heller.fr

Pour toute demande de SAV, connectez-vous sur notre site www.heller.fr puis envoyez votre demande détaillée via l'onglet «NOUS CONTACTER».

For any request of SAV(after-sales service), please connect on our website www.heller.fr then send us your detailed request via the « NOUS CONTACTER» tab.

HELLER HOBBY GmbH
Erlenbacher Str. 3
42477 - Radevormwald
GERMANY